

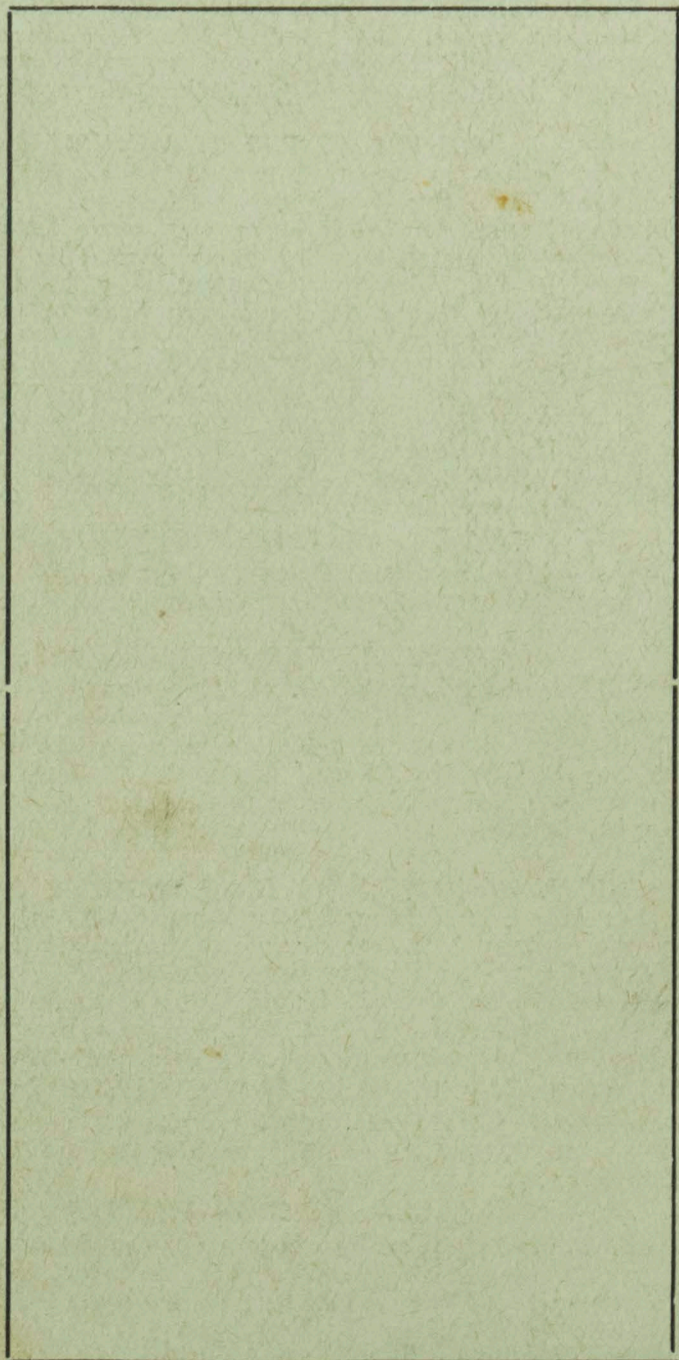
# NOTICIÁRIO

4

MUSEU DE ARTE MODERNA DE SÃO PAULO

RUA 7 DE ABRIL, 230 - 2.º ANDAR

TELEFONE: 36-1168 - S. PAULO - BRASIL



# NOTICIÁRIO

## MUSEU DE ARTE MODERNA DE SÃO PAULO

BIENAL

ARQUITETURA

CURSOS E  
CONFERÊNCIAS

EXPOSIÇÕES

CINEMA

abril  
1955

### HONORARY PATRONAGE

President Café Filho, the Brazilian Ministers of Foreign Affairs, Education and Finance, and the Governor of the State of São Paulo, upon the invitation made to them by our Museum of Modern Art, have kindly accepted to assume the Presidency of Honor at the III Biennial International Exhibition of São Paulo.

### THE JURY FOR THE SELECTION OF WORKS

The Jury for the Selection of Works met on March 4, at the Museum of Modern Art of Rio de Janeiro, to make a selection of the works by artists residing in Rio which are to be sent to the III Biennial Exhibition. The decision of the jury will be published at a later date.

### THE JURY FOR THE AWARDING OF PRIZES

For certain technical reasons, the International Jury for the awarding of prizes, at the III Biennial International Exhibition of São Paulo, will meet at the end of June, and not thirty days after the opening of the exposition as previously announced.

From information received by our secretariat, France will send Mr. Jean Cassou, director of the National Museum of Modern Art at Paris and head of the French delegation, to take part in the jury. The United States are delegating Mrs. Grace Morley, director of the Art Museum of San Francisco and head of the American delegation, also to take part in the jury. The American delegation has been organized by the Art Museum of San Francisco jointly with the Angeles County Museum.

### CONTRIBUTION TO THE III BIENNIAL EXHIBITION CATALOGUE

In his desire of co-operating with the São Paulo Museum of Modern Art in the organization of the III Biennial Exhibition, Mr. Leon Feffer, of the board of directors of the paper mill "Indústria de Papel Leon Feffer S. A.", has been kind enough to offer us part of the paper which will be required for the printing of the catalogue to be issued on the occasion of the III Biennial Exhibition.

### "CARLO A. TAMAGNI" PRIZE

Sr. Carlo A. Tamagni, a well-known industrialist of this city, has kindly offered a prize of 10.000 cruzeiros, which will be applied to reward a Brazilian designer or engraver during the III Biennial Exhibition.

### FRANCE AT THE III BIENNIAL EXHIBITION

From news reaching us from Paris, which are still subject to final confirmation, France will present two retrospective exhibitions; one consisting of some thirty paintings by Fernand Léger, and the other comprising works by André Derain, who has recently died.

In addition, we will have works by Bissière who, some three years ago, was awarded the *Prix National*, some works by the teacher-painter Amédée Ozenfant, whose influence over the Postcubism period has been important, a few more by Balthus, the youngest of them, who is presently enjoying great prestige within artistic spheres. We will have some ten paintings by each of these artists. Modern tendencies of the School of Paris will be illustrated by a selection of canvases by Sima, Hartung, Lapoujade, Zao Wou Ki, Arnould, Bores, Poliakoff and Lagrange, with four of five works for each of them. As far as sculpture is concerned, Mr. Jean Cassou has selected for our III Biennial International Exhibition works by Giacometti and Couturier, two artists whose works well render the preoccupations of the moment. The walls will be adorned with tapestries by Bissière and Lagrange. The Engraving section will exhibit the most recent works by Jacquemin, Goerg, Lagrange and, among the younger artists, Prassinis.

### ITALY AT THE III BIENNIAL EXHIBITION

The Italian Ministry of Foreign Affairs and the General Direction of Fine Arts in Italy have entrusted the Biennial International Exhibition of Venice with the organization of the Italian representation. It is to the Biennial Exhibition of Venice that we owe the various participations of that country in our previous exhibitions. Prof. Rodolfo Pallucchini, general secretary of the Biennial Exhibition of Venice, has called a committee of experts to proceed to the selection of the pieces of art intended for our III Biennial Exhibition. From preliminary information reaching our Propaganda Department, the names of Campigli, already present at the I Biennial, Alberto Magnelli, prize-winner at the I Biennial, and Enrico Prampolini, as of artists whose works would most probably be exhibited in São Paulo, have been given. These three artists would constitute a main group, each of them with some ten works. Around this main group, other artists of reputation would also figure: Capogrossi, Corpora, Gentilini, Guttuso and the young Marcussi, Reggiani, Burri, Carmassi and Vecchi, with five works each. Same as was done at the I Biennial, Italy would send, this time too, a selection, particularly significant, of her sculptures. Some of the names, advanced by the Italian Press, as of sculptors who would represent Italy at the III Biennial Exhibition, are: Manzú, Mirko and Alberto Viani, with an approximate number of ten works for each of them.

The Engraving Section would present works by Mino Maccari, Fabrizio Clerici and Ricardo Licata, and among the designers, Leone Minassian, Luigi Veronesi and Giuseppe Zagaina. No information is available yet as to the name of the delegate who is to accompany the Italian works to São Paulo, nor of the art critic who is to join the International Jury for the Awarding of Prizes. As done previously, Italy will have a special catalogue printed of the different Italian works exhibited at the III Biennial Exhibition.

### THE SWISS DELEGATION

The Federal Department of the Interior, at Bern, has furnished our secretariat with full data concerning the Swiss official delegation to the III Biennial Exhibition. It is now definitely confirmed that a special hall will be dedicated to Sophie Tauber Arp, who is considered a pioneer in modern art. Through Prof. Heinz Keller, director of the Art Museum of Winterthur, Switzerland has expressed great satisfaction in having been able to answer to the invitation of the III Biennial Exhibition by an ensemble of such an importance. Sophie Tauber Arp died in 1943. All through her artistic career, she exerted together with Jean Arp, her husband, a great creative activity, some aspects of which will be represented at the III Biennial Exhibition by 45 of her works; mainly oil paintings, crayons and engravings. An album, composed in 1950 and gathering works by Sophie Tauber Arp, Sonia Delaunay and Alberto Magnelli will also be sent by Switzerland. We will also have the pleasure of exhibiting works by Hans Fischer and Alois Garigiet.

### AUSTRIA AT THE III BIENNIAL EXHIBITION

Mr. Gustav Beck, head of the Austrian delegation, has just furnished our secretariat with full data regarding the Austrian works which will be sent to the III Biennial Exhibition. In addition to the general hall comprising works by Szyzkowits, Weiler, Ritter, Silveri, Turolt, Steinhart, there will also be a special hall dedicated to two Expressionists: Wilhelm Thony and Alfred Kubin, and comprising some thirty works of each of these painters, graciously lent by various museums and art galleries.

### BELGIUM AT THE III BIENNIAL EXHIBITION

Mr. Van Lerberghe, adviser for artistic propaganda matters near the Belgian Ministry of Education, has informed our secretariat that the special hall dedicated to the Belgian Expressionists will include prominent works by Gustave de Smet, Jean Brusselmans, Constant Permeke, Hippolyte Daeye, Frits Van der Berghe, Edgard Tytgat, Paul Maas, René Guette, and sculptures by Oscar Jespers, Henri Puvrez, Joseph Cantré, Marcel Caron. Some of these artists are already known to our public, having participated in our previous Biennials, in 1951 and 1953.

### THE CUBAN DELEGATION

From early information received by the secretariat of the São Paulo Biennial International Exhibition, Cuba will send some 25 canvases by Amelia Peláez, Sandú Darié, René Portocarrero, Raul Millán, Wifredo Arcay and Luiz Martínez Pedro. The I and II São Paulo Biennial Exhibitions offered to amateurs of this country and art critics from abroad a good opportunity to better know and appreciate these painters and their works.

### BOLIVIA AT THE III BIENNIAL EXHIBITION

The works chosen by Bolivia to represent her at the III Biennial International Exhibition of São Paulo have just reached us. They include sculptures by Marina Nunez del Prado, who was made known to our public on the occasion of our I Biennial Exhibition. This time, wood carvings will be sent by her, with the exception of a head "Aymara" modelled in granite. Marina Nunez del Prado was head of the Bolivian delegation in 1951, at the I Biennial Exhibition. She organized various expositions of her works in Brazil, at the S. Paulo Museum of Modern Art and at the National Art Museum at Rio de Janeiro. The Bolivian painters chosen for the III Biennial Exhibition are: José Ostria, Norha Beltrán, Enrique Gueter, Mario Eloy Vargas, Alfredo La Placa, Roberto Arnal, Eduardo Espinoza, and Maria Luisa de Pacheco. The latter will present six of her most recent canvases.

### CANADA AT THE III BIENNIAL EXHIBITION

From information reaching us from Ottawa, Canada will send some twelve works by each of two of her artists; namely, Paul-Emile Borduas and Jean-Paul Riopelle.

### GREECE AT THE III BIENNIAL EXHIBITION

From information just given by the Greek Consulate at São Paulo, Greece has kindly accepted our invitation to participate in the III Biennial Exhibition, and will send a selection of works by her modern artists. The list, supplied by the General Consulate of Greece, mentions paintings by Contopoulos, Mitarakis, Engonopoulos, Mavroidis; sculptures by Sachos, Tombros, Lameris, Coulevianos; engravings by Papadimitriou and Ventouris.

### THE DOMINICAN REPUBLIC AT THE III BIENNIAL EXHIBITION

Our secretariat has just been informed by Undersecretary of State Luiz Ruiz Trujillo of the names of the artists whose works are to represent the Dominican Republic at the III Biennial Exhibition. They are: Clara Ledesma, Gilberto Hernandez Ortega, Lilianna García, Eduardo Martínez Ubago, Eligio Pichardo, Jaime G. Colson, José Vela Zanetti, José Fulop, Mounia L. Andre, José Gausach Armengol, Antonio Prats Ventos.

### HAIM GAMZU, HEAD OF THE JEWISH DELEGATION

Israel has informed our secretariat that Mr. Haim Gamzu has been appointed head of the delegation of that country to the III Biennial International Exhibition.

### JAPANESE WORKS ARE SOON TO ARRIVE IN SANTOS

The *Kokusai Bunka Shinkokai*, who has organized the Japanese official delegation to the III Biennial Exhibition, has sent our secretariat a preface with an analysis of each of the artists chosen to represent its country. The preface was written by Nagakage Okabe, Chief of the Committee formed for the selection of the Japanese works. The works are expected to arrive in Santos very soon.

## MUSEU DE ARTE MODERNA DE SÃO PAULO

RUA 7 DE ABRIL, 230 - 2.º ANDAR  
TELEFONE: 36-1168 - S. PAULO - BRASIL

### AMPLIAÇÃO DO QUADRO SOCIAL

Fundado há sete anos, vem o Museu de Arte Moderna desenvolvendo um ambicioso programa de realizações artísticas, entre as quais a Bienal de São Paulo, cujo êxito colocou o Brasil em nível internacional no campo das artes plásticas. Outras iniciativas foram também levadas a cabo com igual felicidade, cabendo especial referência à Bienal de Arquitetura, à escola de artesanato, à filмотeca e aos cursos e conferências sobre história da arte.

Deve-se tudo isso quase unicamente ao esforço desenvolvido pelos seus dirigentes e ao decidido apoio dos sócios. A subvenção que se esperava obter do Estado, dada a situação financeira atual e as medidas de compressão de despesas postas em prática pelo Governo, foi cortada, o que pesa como grave ameaça sobre as futuras atividades da instituição.

Repentinamente privado de parte de sua renda no momento em que abre ao público a sua III Bienal, e com um programa já traçado para o ano em curso, lançou o Museu um apelo aos seus sócios e amigos a fim de que se inscrevessem entre os seus patrocinadores e beneméritos, contribuindo com determinada importância mensal.

A esse apelo vem respondendo com a maior boa vontade quase todos os solicitados e o Museu que já publicou no n.º 3 deste boletim a lista das primeiras colaborações recebidas, tem o prazer de juntar agora mais os seguintes nomes nas diversas categorias de seu quadro social:

### SÓCIOS BENEMÉRITOS:

Hasso Weiszlog, Max Lowenstein & Cia., O. Frugoli e Cia. Ltda., Giancarlo Pallanti, Joalheria Casa Hanau S. A., Aldo Calvo, Banco da America S. A., Oddone Fausto Alcide, Lasar Segall, Pola Rezende, Gregori e Mina Warchavchik, Eduardo Kneese de Mello, Gerda Brentani, Carlos A. Tamagni, Aroldo Stampi, Irene e Vincenzo Rondino, Edgard de Andrade Reis, Nelson Ottoni de Rezende, "A Fortaleza" Companhia Nacional de Seguros, Luba Klabin, A. L. Klínger, Eugenia e Ernani Lopes, S. A. Indústrias Gráficas F. Lanzara.

### SÓCIOS PATROCINADORES:

Plavinil, Arno S. A., S. A. Moinho Santista, Companhia Bandeirantes de Seguros Gerais S. A., Banco Italo-Belga S. A., Banco Nordeste do Estado de São Paulo, Ernesto Julio Wolf, Companhia Melhoramentos de São Paulo, Isai Leirner, Oscar P. Landmann, Adalberto Ferreira do Velle, Sarah e Simon Leirner, Eugenio Bellotti, Eric Humberg, Herbert Victor Levy, Marcos Gasparian, Adan Dietrich von Bullow.

### COMISSÃO SOCIAL:

Iracema Arditi, Gerda Brentani, Maria Penteado Camargo, Cristian Caldeira, Wilma Vieira de Carvalho, Atilio Zelante Flosi, Irma Giorgi, Alice Kostakis, Isai Leirner, Irma Maluf, Benedito Patti, Marjorie Prado, Pola Rezende, Jenny Segall, Lotte Sievers, Maria Serafina Villela, Mina Warchavchik.

### DIRETORIA

Diretor Presidente  
**FRANCISCO MATARAZZO SOBRINHO**

Diretor Vice Presidente  
**RUY BLOEM**

Diretor 1.º Secretário  
**SALVADOR CANDIA**

Diretor 2.º Secretário  
**MARIA PENTEADO CAMARGO**

Diretor 1.º Tesoureiro  
**FRANCISCO BECK**

Diretor 2.º Tesoureiro  
**AROLDO STAMPI**

### Diretores

Diretor Artístico  
**SERGIO MILLIET**

Diretor Técnico  
**WOLFGANG PFEIFFER**

Conservador da Filмотeca  
**PAULO EMILIO SALLES GOMES**

Secretário Geral  
**ARTURO PROFILI**

### CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

Carlos Pinto Alves, Aldo Magnelli, Francisco Luis de Almeida Salles, Luis Lopes Coelho, Flavio de Carvalho, Roberto Paiva Meira, Luis Carlos Mesquita, Guilherme de Almeida, Frei Benevenuto de Santa Cruz, Sergio Buarque de Hollanda, Oscar Pedrosa d'Horta, Fernando Millan, Oscar Americano, Ziro Ramenzoni, Helio Morganti, Sergio Milliet.

abril  
1955

# BIENAL

## PRESIDÊNCIA DE HONRA DA III BIENAL

O Exmo. Sr. Presidente da República, os Exmos. Srs. Ministros das Relações Exteriores, da Educação e da Fazenda e o Exmo. Sr. Governador do Estado de São Paulo, comunicaram ao Museu de Arte Moderna terem aceito o convite para integrar a Presidência de Honra da III Bienal de São Paulo.

## JURI DE SELEÇÃO DA III BIENAL

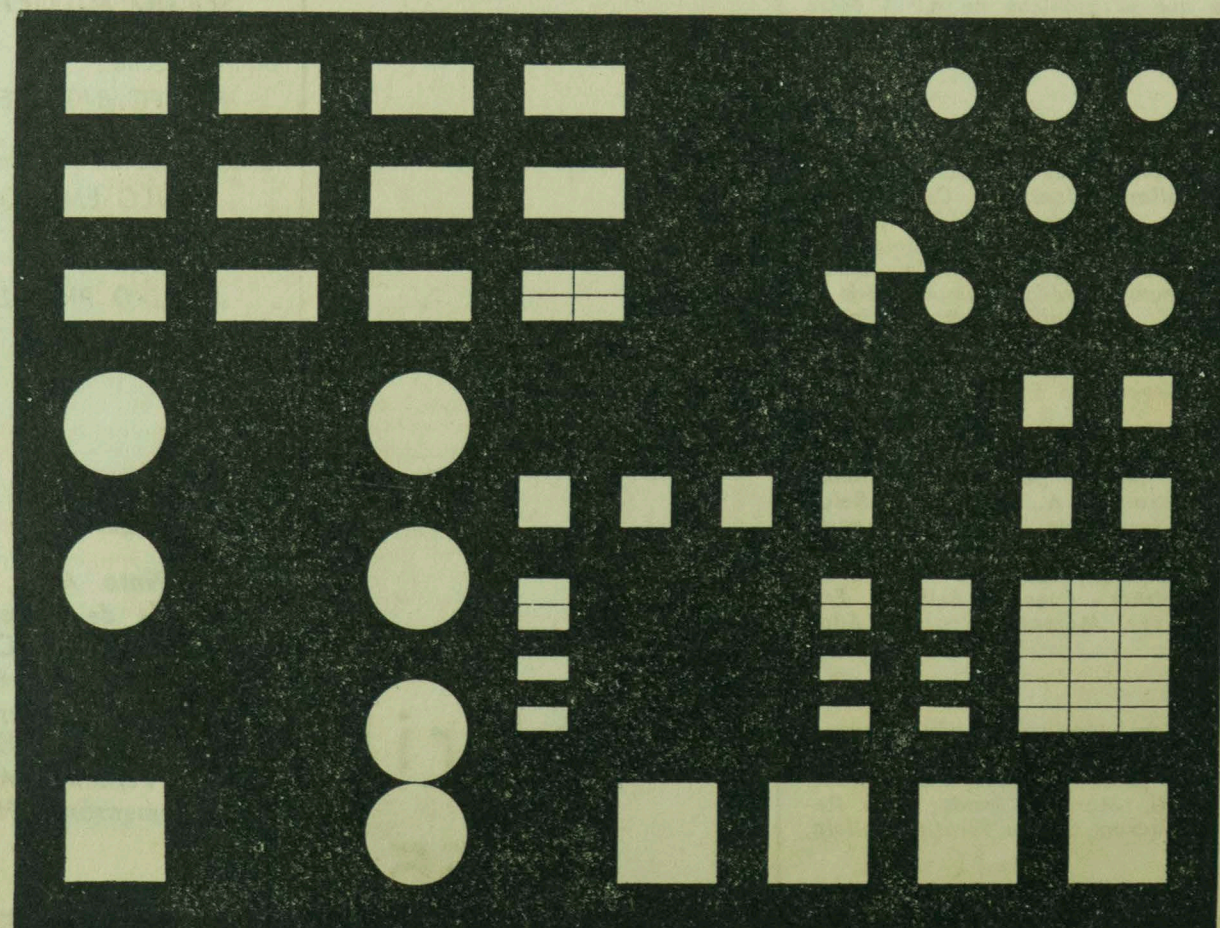
Reuniu-se no dia 4 do corrente, no Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, o Juri de Seleção da III Bienal, integrado por Thomas Santarosa, Clovis Graciano, Maria Eugenia Franco, José Geraldo Vieira e Antonio Bento, que, iniciou seus trabalhos no Rio com a seleção das obras dos artistas cariocas. O Juri passou em seguida a reunir-se em São Paulo, a fim de completar a escolha das obras de artistas brasileiros e estrangeiros residentes no País.

## O JURI DE PREMIAÇÃO

Por motivo de ordem técnica, conforme foi anunciado, o Juri Internacional de Premiação da III Bienal iniciará seus trabalhos em fins de junho e não mais 30 dias após a abertura da exposição.

A Secretaria da III Bienal já foi informada de que a França, a fim de fazer parte do juri, o Sr. Jean Cassou, Conservador Chefe do Musée National d'Art Moderne de Paris e Comissário da Delegação de seu país. Dos Estados Unidos virá, a fim de integrar igualmente o juri, o sr. Grace Morley, do Museu de Arte de São Francisco e comissário da delegação norte-americana, cuja representação foi organizada por esse mesmo Museu em colaboração com o de Los Angeles, "Angeles County Museum".

SOPHIE TAUBER - ARP, composição esquemática, 1933



## CONTRIBUIÇÃO PARA O CATÁLOGO DA III BIENAL

Colaborando com o Museu de Arte Moderna na organização da III Bienal, ofereceu o sr. Leon Feffer, Diretor-Presidente da "Indústria de Papel Leon Feffer S. A.", uma parte do papel de que necessitará a Secretaria para a impressão do catálogo.

## PRÊMIO CARLO A. TAMAGNI

O industrial Carlo A. Tamagni ofereceu à III Bienal um prêmio de Cr\$ 10.000,00 (dez mil cruzeiros) destinados a um desenhista ou gravador figurativista brasileiro.

## A FRANÇA NA III BIENAL

Notícias recebidas da França, porém ainda não confirmadas definitivamente, informam que o conjunto apresentado por esse País compreenderá um panorama retrospectivo da obra de Fernand Léger, com cerca de 30 trabalhos dos mais representativos, e outro de André Derain, recentemente falecido. Ao lado desses pintores serão apresentados Bissière, que obteve, há três anos o "Prix National", Ozenfant, cuja influência foi preponderante no período post-cubista, e Balthus, o mais jovem dos três, que goza atualmente de grande prestígio. Esses três artistas serão representados cada um por cerca de dez telas. Para ilustrar as tendências dos movimentos de vanguarda, foram indicados os pintores Sima, Hartung, Lapoujade, Zao Wou Ki, Arnould, Borel, Poliakoff, Lagrange, com quatro ou cinco trabalhos cada um. Para a escultura, o sr. Jean Cassou escolheu dois artistas cuja arte responde às mais vivas preocupações atuais: Giacometti e Couturier. As paredes da sala da escultura serão decoradas com tapeçarias de Bissière e Lagrange. Na secção reservada à gravura serão exibidos os mais recentes trabalhos de Jacquemin, Goerg, Lagrange e as de Prassinos entre os mais jovens.

SHIKO MUNAKATA, great disciples of sakia



ALFRED KUBIN, der sultan von zanzibar, 1940

## A ITÁLIA NA III BIENAL

O Ministério das Relações Exteriores e a Direção Geral das Belas Artes da Itália confiaram mais uma vez a tarefa de organizar a representação italiana à Bienal de Veneza, à qual se devem as significativas participações italianas nas manifestações anteriores. O prof. Rodolfo Pallucchini, secretário geral da Bienal de Veneza, constituiu uma comissão de peritos que deverá comunicar dentro em breve a composição definitiva da delegação, de acordo com a seleção que atualmente está sendo realizada. Segundo informações não oficiais que o Departamento da Imprensa da Bienal recebeu da Itália, os nomes que parecem reunir maiores probabilidades de serem escolhidos são: os de Campigli, presente à I Bienal com alguns trabalhos, Alberto Magnelli, já premiado na I Bienal e Enrico Prampolini. Estes três artistas constituiriam o grupo principal, devendo apresentar-se cada um com dez obras. Com cinco obras, seriam, além desses, apresentados pintores de renome como Capogrossi, Corpora, Gentilini, Guttuso e os jovens Marcussi, Reggiani, Burri, Carmassi e Vacchi.

Como procurou fazer por ocasião da II Bienal, a Itália tencionaria também desta vez apresentar uma seleção particularmente significativa e atual de escultura. Eis os nomes que figuram entre os mais prováveis, indicados na imprensa da península, a qual acompanha com o maior interesse a participação dos modernos italianos na exposição de São Paulo. São eles, Manzù, Mirko e Alberto Viani, cada um dos quais deverá apresentar-se com dez obras.

A secção de gravura compreenderia Mino Maccari, Fabrizio Clerici e Ricardo Licata, incluindo-se entre os desenhistas Leone Minassian, Luigi Veronesi e Giuseppe Zagaina. Ignora-se até o momento o nome do delegado que deverá acompanhar a representação, assim como o crítico de arte que deverá integrar o juri internacional de premiação. Como fez quando as precedentes Bienais, a Itália tencionaria imprimir um catálogo especial das salas que apresentará no andar superior do Palácio das Nações.

## A DELEGAÇÃO SUÍSSA

O Departamento Federal do Interior de Berna remeteu à Secretaria da Bienal documentação completa acerca da delegação oficial suíça. A sala especial desse país será reservada a Sophie Tauber Arp, considerada uma das pioneiras da arte moderna. O conservador do Museu de Arte de Winterthur, prof. Heinz Keller, declarou motivo de sincera satisfação para seu país ter podido atender ao convite da III Bienal de São Paulo com um conjunto dessa importância.

Sophie Tauber Arp, que faleceu em 1943 e que, juntamente com seu marido, Jean Arp, desenvolveu grande atividade criadora, será representada por 45 peças, entre óleos, guaches, "crayon", litografias. O conjunto compreende a série das "manchas quadrangulares", das "composições verticais", das obras para a "aubette" de Estrasburgo, as "composições estáticas" (com círculos, quadrados e retângulos), as "dinâmicas", "com espaço duplo", "com elementos simétricos", as "composições dentro de um círculo", os "relevos", as "últimas construções", as "marionettes", e, enfim, as litografias do álbum que em 1950 reuniu obras de Sophie Tauber Arp, Sonia Delaunay e Alberto Magnelli.

A representação, que deverá chegar muito breve, compreende também mais de 20 nanquins, litografias em branco e preto e em cores, do surrealista Hans Fischer, assim como dez obras, entre desenhos, aquarelas e litografias em cores, de Alois Carigiet.

## A DELEGAÇÃO DA ALEMANHA

A delegação da Alemanha vai apresentar à III Bienal, além de um conjunto de artistas contemporâneos (Bargheer, Grimm, Meyboden, Nay, Winter, Frank, Hegenbarth, Muller-Landau, Roedel, Harth, Lehmann, Roeder, Wimmer), uma sala especial dedicada à obra de Max Beckmann. Este pintor, que teve influência preponderante no movimento expressionista, nasceu em Lipsia em 1884. Depois de ter estudado na Academia de Weimar, em Paris e Florença, associou-se ao movimento de secessão de Berlim; foi nomeado professor da Academia de Belas Artes de Francoforte e em 1932 transferiu-se para Berlim, onde residiu até 1937. Durante os dez anos seguintes esteve Beckmann em Amsterdam, emigrando finalmente para os Estados Unidos, onde morreu em 1950. A retrospectiva compreenderá 90 obras entre gravuras, xilogravuras e litografias, postas à disposição dos organizadores da delegação pela Galeria Guenther Franke de Munique, e seis telas emprestadas pela Galeria Curt Valentin de Nova York, de onde já foram diretamente embarcadas para a III Bienal.

## A AUSTRIA NA III BIENAL

O Sr. Gustav Beck, Comissário da delegação austríaca, comunicou à Secretaria da Bienal a composição da representação da Austria. Como para a Alemanha, além da sala geral, que compreenderá obras de Szyzkowits, Weiler, Ritter, Silveri, Turolt, Steinhart, haverá uma sala especial reservada a dois pintores expressionistas: Wilhelm Thony e Alfred Kubin, com cerca de 30 trabalhos cada um, emprestados por museus e galerias.

## A BÉLGICA NA III BIENAL

O sr. Van Lerberghe, conselheiro para a Propaganda Artística do Ministério de Instrução da Bélgica, informou a Secretaria da Bienal de São Paulo que a sala especial com que seu país contribuirá para a apresentação do expressionismo na próxima exposição compreenderá as obras mais importantes de Gustavo de Smet, Jean Brusselmans, Constant Permeke, Hippolyte Daeye, Frits Van den Berghe, Edgard Tytgat, Paul Maas, René Guiette e os escultores Oscar Jespers, Henri Puvrez, Joseph Cantré, Marcel Caron, artistas esses em parte já conhecidos pelo nosso público, por terem participado das precedentes Bienais, de 1951 e 1953.

## DELEGAÇÃO DE CUBA

Segundo as primeiras informações que chegaram à Secretaria da Bienal, a Delegação de Cuba deverá constituir-se de cerca de 25 telas dos pintores Amelia Peláez, Sandú Darié, René Portocarrero, Daul Milián, Wifredo Arcay e Luiz Martínez Pedro. Trata-se dos trabalhos mais recentes desses artistas, que o público do nosso continente e a crítica européia já tiveram ocasião de conhecer e apreciar nas precedentes Bienais de São Paulo.

## A BOLÍVIA NA III BIENAL

Estão chegando a esta Capital as obras que a delegação da Bolívia escolheu para representar os artistas de seu País na III Bienal de São Paulo. Figuram entre elas as esculturas de Marina Nunez del Prado, que o público já conhece desde a I Bienal. Desta vez a escultora apresentará trabalhos executados em madeira, com exceção da cabeça "Aymara" em granito. Marina Nunez del Prado que foi Comissária da Bolívia na I Bienal de São Paulo em 1951, realizou posteriormente exposições individuais no Museu de Arte Moderna de São Paulo e no Museu Nacional de Arte do Rio de Janeiro. Os pintores escolhidos são: José Ostría, Norha Beltrán, Enrique Geuer, Mario Eloy Vargas, Alfredo La Placa, Roberto Arnal, Eduardo Espinoza, e Maria Luisa de Pacheco, esta última com seis telas, das mais recentes.

## O CANADÁ NA III BIENAL

O diretor da Galeria Nacional de Canadá de Otawa comunicou à Secretaria da Bienal que serão apresentados na Delegação daquele País os pintores Paul-Emile Borduas e Jean-Paul Riopelle, com cerca de doze trabalhos cada um.

## INSCREVE-SE TAMBÉM A GRÉCIA

Conforme anunciou o Consulado Geral da Grécia, este País participará oficialmente da III Bienal com uma pequena seleção dos seus pintores modernos. A propósito são citados os nomes dos pintores Engonopoulos, Contopoulos, Mitarakis, Mavroidis, dos escultores Sachos, Tombros, Lameris, Coulevianos e dos gravadores Papadimitriou, Ventouris.

## A REPÚBLICA DOMINICANA NA III BIENAL

O sr. Luiz Ruiz Trujillo, Subsecretário de Estado de Educação da República Dominicana, comunicou à Secretaria da Bienal a inscrição dos artistas que integrarão a seleção dominicana: Clara Ledesma, Gilberto Hernandez Ortega, Lilián García, Eduardo Martínez Ubago, Eligio Pichardo, Jaime G. Colson, José Vela Zanetti, José Fulop, Mounia L. Andre, José Gausach Armengol, Antonio Prats Ventos.

## COMISSÁRIO DA DELEGAÇÃO DE ISRAEL

O Governo de Israel comunicou à Secretaria da Bienal que o Comissário da Delegação será o Sr. Haim Gamzu.

## ESTÃO CHEGANDO AS OBRAS JAPONÊSAS

O Kokusai Bunka Shinkokai, que organiza a delegação oficial do Japão à III Bienal enviou à Secretaria da Bienal o prefácio que analisa a personalidade dos artistas escolhidos para representar o Japão. O prefácio é de autoria de Nagakage Okabe, Chefe da Comissão de Seleção da delegação japonesa.

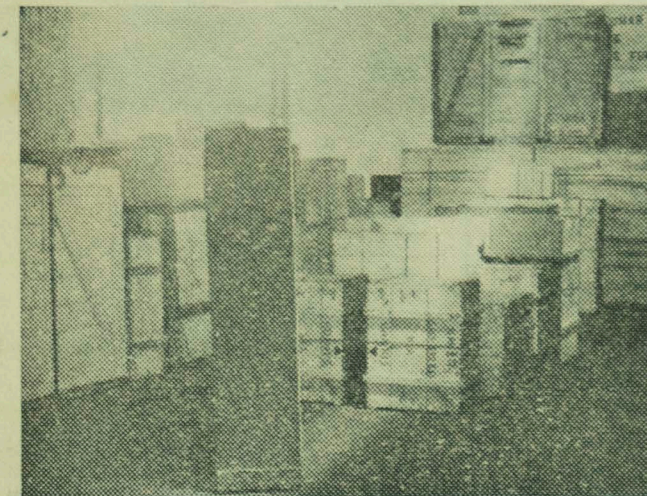
As obras japonesas estão sendo esperadas em Santos por estes dias.

MARINA NUNEZ DEL PRADO, aymara



## CHEGAM AS OBRAS DA DELEGAÇÃO ALEMÃ

Estão começando a chegar ao porto de Santos as obras de arte de mais de trinta Países. Eis na fotografia as da primeira delegação que ao porto de Santos. Eis na fotografia as da primeira delegação que a III Bienal de São Paulo recebeu: quadros, esculturas, gravuras e desenhos da Alemanha. O Comissário da Delegação é o prof. Walter Passarge, diretor do Museu de Mannheim. O Governo Alemão apresentará uma sala especial dedicada às obras do expressionista Max Beck-



mann (parte das quais foram emprestadas por Museus e Galerias norte-americanas) e, mais, uma seleção de trabalhos dos mais significativos artistas contemporâneos. A Delegação da Alemanha instalará sua representação nas salas que já lhe foram reservadas pela Bienal, no andar térreo do Palácio das Nações, no Parque Ibirapuera, onde, a 29 do próximo mês de junho, será inaugurada a grande exposição internacional que o Museu de Arte Moderna de São Paulo organiza de dois em dois anos.

## PANORAMA DO EXPRESSIONISMO NA III BIENAL

|          |                      |               |
|----------|----------------------|---------------|
| Alemanha | Max Beckmann         | (1884 - 1950) |
| Austria  | Alfred Kubin         | (1877)        |
|          | Wilhelm Thony        | (1949)        |
| Bélgica  | Jean Brusselmans     | (1884 - 1953) |
|          | Marcel Caron         | (1890)        |
|          | Hippolyte Daeye      | (1873 - 1952) |
|          | Gustav De Smet       | (1877 - 1943) |
|          | Oscar Jespers        | (1887)        |
|          | Paul Maas            | (1890)        |
|          | Constant Permeke     | (1886 - 1952) |
|          | Frits Van den Berghe | (1893)        |

# CURSOS E CONFERÊNCIAS

## ESCOLA DE ARTESANATO

Esta escola do Museu, que é ao mesmo tempo uma oficina, destina-se ao preparo de jovens que desejam especializar-se em ramos das Artes Plásticas mais ligados ao ofício, recebendo, além de sólidos conhecimentos básicos, estudos especializados no setor escolhido.

Já foram reabertos os cursos de Cerâmica e Gravura, e por todo este mês começarão a funcionar um curso de "Prática dos diversos processos da Pintura", e um "Curso de Desenho, Modelagem e Cerâmica" para jovens de 12 a 18 anos.

## A EXPOSIÇÃO INTERNACIONAL DE ARQUITETURA

A Bienal de São Paulo incluiu desde o início em suas manifestações uma Exposição Internacional de Arquitetura, no intuito de dar à arquitetura, que vive em nossos dias uma de suas mais belas fases, justa e merecida atenção. Desde então, realizaram-se simultaneamente a Exposição Internacional de Artes Plásticas e a de Arquitetura, ocorrendo a primeira Exposição em 1951, a segunda em 1953, e devendo inaugurar-se a terceira em junho do corrente ano; todas, porém, com um programa variado, em obediência aos interesses do momento.

Do Regulamento da 1.ª E. I. A. constava a participação de arquitetos nacionais e estrangeiros oficialmente convidados, arquitetos nacionais e estrangeiros que se apresentassem espontaneamente com um máximo de três trabalhos a serem submetidos a um júri de seleção e estudantes de escolas de arquitetura do país que, da mesma maneira, apresentassem um máximo de três trabalhos. Embora a 1.ª E. I. A. estivesse orientada no sentido da preferência a projetos de obras já executadas ou em vias de execução aceitava também trabalhos que, conquanto não se enquadrassem nessas categorias, revelassem um senso preciso de objetividade e representassem soluções arquitetônicas de real interesse. Para a 2.ª E. I. A. a Direção Artística resolveu não fazer convites especiais e não aceitar a participação de estudantes. Os arquitetos deviam inscrever-se espontaneamente, apresentando somente projetos executados ou em vias de execução. Por outro lado, a Bienal lançou seu 1.º Concurso Internacional para Escolas de Arquitetura, no qual os estudantes podiam participar individualmente ou por equipe, mas só por intermédio de suas respectivas escolas. Cada escola não podia enviar mais do que um trabalho, devendo seus professores ou uma equipe nomeada pela sua diretoria, aprová-lo no caso de ser o único apresentado ou selecioná-lo entre os demais apresentados.

Ao programarem a 3.ª E. I. A., após a experiência de duas bienais e constatado o interesse despertado mundialmente pelo concurso para escolas, a diretoria artística uma vez mais aprovou a subdivisão da E. I. A. em concurso para escolas e exposição de arquitetos, usando desse critério para o novo Regulamento. Entretanto, somente se aceitando trabalhos executados ou em vias de execução e não sendo permitido o envio de trabalhos apresentados nas exposições anteriores, considerou que um prazo de ano e meio (intervalo entre a 2.ª e 3.ª Bienais) não bastava para que surgissem novos e bons trabalhos em número suficiente. Nessas condições, a Diretoria resolveu dedicar a 3.ª E. I. A. da Bienal de São Paulo exclusivamente ao II Concurso Internacional para Escolas de Arquitetura.

Publicamos este pequeno resumo a fim de desfazer certas confusões a respeito da E. I. A. e que chegaram ultimamente ao nosso conhecimento. Apresentamos, a seguir, as novas escolas até agora inscritas no II Concurso:

BRASIL, Faculdade Nacional de Arquitetura da Universidade do Brasil, Rio de Janeiro, D. F. — ÁFRICA DO SUL, Escola de Arquitetura da Universidade de Cape Town, Rondebosch — BÉLGICA, Instituto Superior de Arquitetura da Academia Real de Belas Artes de Liège — ESTADOS UNIDOS, Escola de Arquitetura do Pratt Institute, Nova Iorque — MÉXICO, Escola de Arquitetura da Universidade de Guadalajara, Jalisco.

## CURSO DE HISTÓRIA DA ARTE

Prossegue no Museu de Arte Moderna, às quartas e sextas-feiras, o curso de história da arte, em que se termina este mês o estudo do estilo românico nas artes medievais, passando-se a tratar logo em seguida do estilo gótico com seus monumentos, as catedrais, nas quais se unem todas as artes em obra de sentido universal, assinalando um momento artístico culminante na Europa. Essa época pode servir para estudar as bases espirituais das artes em geral e das formas que se afastam da reprodução "objetiva" dos seres e das coisas. Interessante, igualmente, é o estudo dessa fase para melhor compreensão das formas simbólicas ou expressionistas e de certas tendências abstratizantes que encontramos nas artes contemporâneas.

# EXPOSIÇÕES

## MARIA LEONTINA - PINTURAS E DESENHOS

Maria Leontina premiada em duas Bienais expôs no Museu alguns de seus trabalhos mais recentes em que, embora abstratizante, nada perde de sua sensibilidade e de seu lirismo. Entretanto em contraste com a liberdade de sua pintura apresentavam-se os seus desenhos, muito depurados e disciplinados. Sobre sua exposição escreveu Sergio Milliet:

O que expõe Maria Leontina vem comprovar mais uma vez que em nada influi na expressão do artista o fato de optar pelo abstracionismo ou o figurativismo. Na realidade a figura se compõe de linhas e cores e são essas linhas e cores que concretizam a expressão. Embora abandonando a figura, por vezes, abstratizando-a de outras feitas, Maria Leontina continua a ser o que sempre foi, uma lírica. Sua sensibilidade algo anárquica não se disciplinou, seu colorido não se tornou mais decidido, sua matéria permanece a mesma. E a artista das santas mórbidas e das naturezas mortas tumultuárias não deixará de ser reconhecida à primeira vista nos quadros abstratizantes de hoje. Felizmente, pois a arte válida é aquela em que o artista se mostra "complètement-soi-même", como diz Verlaine.

Observe-se entretanto, e com cuidado, a série de desenhos de Maria Leontina. Neles se verá delinear-se uma orientação mais estrutural ao lado da procura rítmica linear. Uma luta portanto se constata entre a disciplina e a invenção. Forçosamente, desse choque, nascerá uma nova síntese, a qual já se pode perceber de quando em quando em certos quadros.

Uma cousa é evidente ainda: o constante progresso técnico de Maria Leontina, nunca satisfeita com suas realizações, sempre fecundamente inquieta diante de sua arte.

## proximas exposições

### pola rezende - escultura

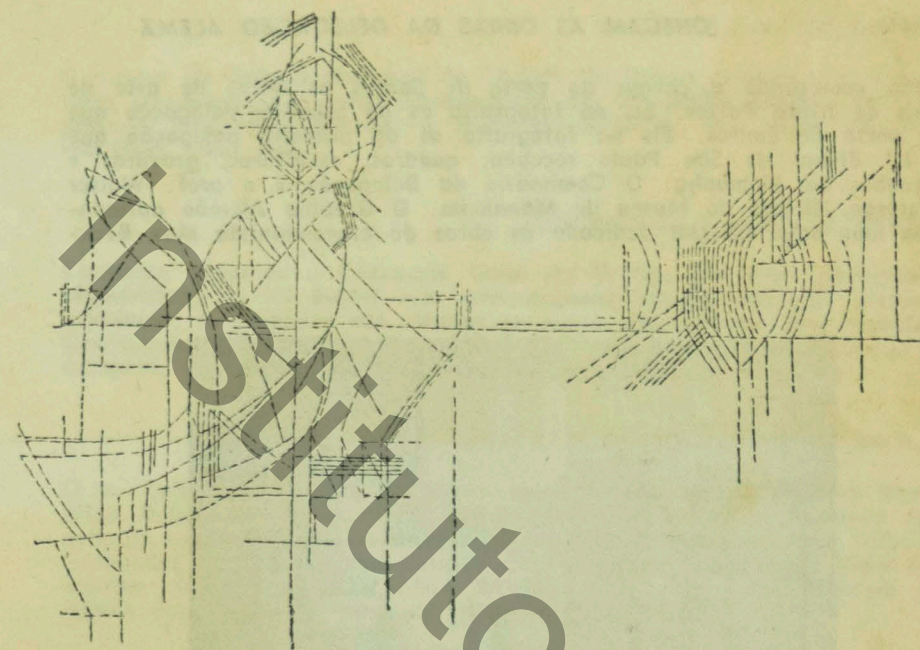
la guilde de la gravure

gravuras dos mestres da arte moderna

darcy penteado - desenhos

a. wladislaw - pintura

paulo becker - pintura



MARIA LEONTINA, desenho, 1955

## MARIO TORAL - Pintura

Em São Paulo desde a II Bienal, trabalhou Mario Toral com afinco, apurando seu estilo, procurando situar-se entre as alas extremas da pintura revolucionária, não se atrelando nem a corrente concretista nem ao neo-realismo ideológico, mas atento tão somente à sua verdade pictórica, em busca de uma linguagem segura que lhe permitisse exprimir algo vivo, rico e original. Sua pintura enquadra-se na vanguarda da renovação artística latino-americana.

## PINTURA NORTE AMERICANA - Reproduções

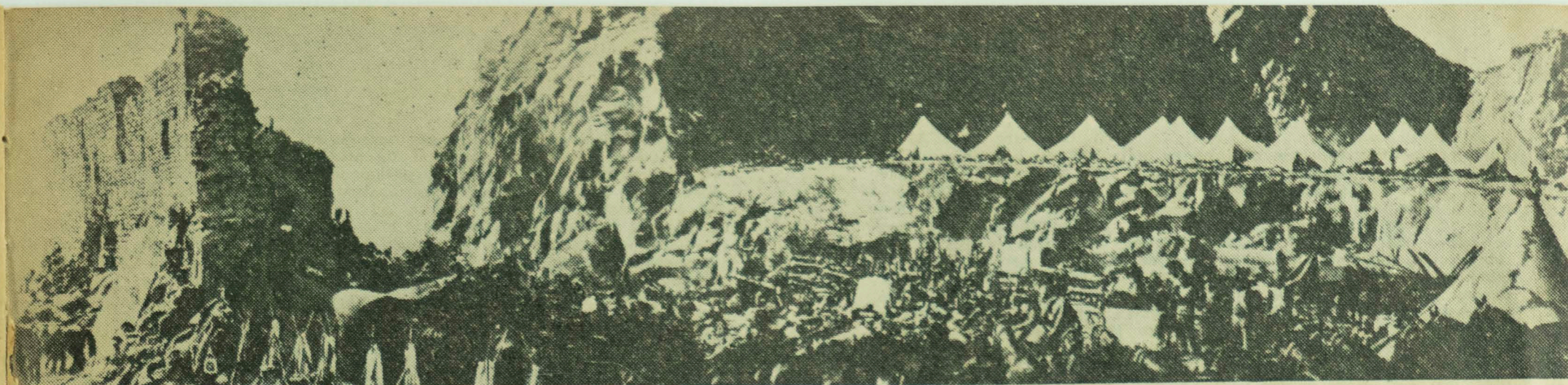
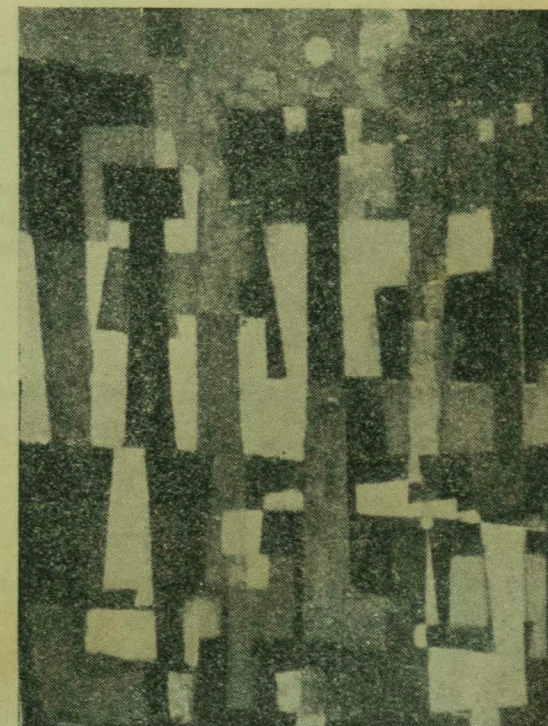
Em colaboração com o Consulado Geral dos Estados Unidos da América do Norte, realizou o Museu uma exposição didática a fim de mostrar ao público paulistano alguns aspectos da evolução da pintura norte-americana.

Com reproduções e textos fornecidos pelo Consulado apresentaram-se obras conhecidas de Hesselius, Copley, Earl Stuart, Trumbull, Mount, Hicks, Audubon, Bingham, Homer, Ryder, Eakins, Prendergast, Whistler, Inness, Harnett, Sargent, Cassatt, Hassam, Bellows, Henri, Pickett, Marin, Feininger, Burchfield, Dickinson, Demuth, Wood, O'Keeffe, Hopper, Curry, Dove, Hartley, Wyeth, Morse.

## RAOUL DUFY - Exposição Didática

Organizada pela Secção de Arte da Biblioteca Municipal expõe-se no anexo da sala grande uma série de reproduções do grande pintor Raoul Dufy, recentemente falecido e prêmio da Bienal de Veneza em 1952.

MARIO TORAL, composição



O tríptico de NAPOLEON (1927) de Abel Gance

# C I N E M A

## "NAPOLEÓN VU PAR ABEL GANCE"

Esta fórmula de apresentação do filme "Napoléon", realizado por Gance em 1927, provocou sorrisos e foi considerada na época uma "originalidade pretensiosa". Não há dúvidas de que "Napoléon" é um dos filmes mais pretensiosos da história do cinema. No entanto as altas pretensões de Gance são largamente justificadas por várias seqüências do filme.

Lê-se no catálogo dos "Grandes Momentos do Cinema" (São Paulo, fevereiro de 1954):

"Abel Gance é o grande romântico do cinema. As famosas qualidades francesas de equilíbrio e medida estão ausentes da obra de Gance, invadida por exageros simbólicos, extravagâncias líricas e por uma irritante facilidade de efeitos. O fôlego da obra de Gance fez a crítica pensar frequentemente em Victor Hugo. Parodiando Gide, poder-se-ia dizer que o maior cineasta francês é, "hélas", Abel Gance.

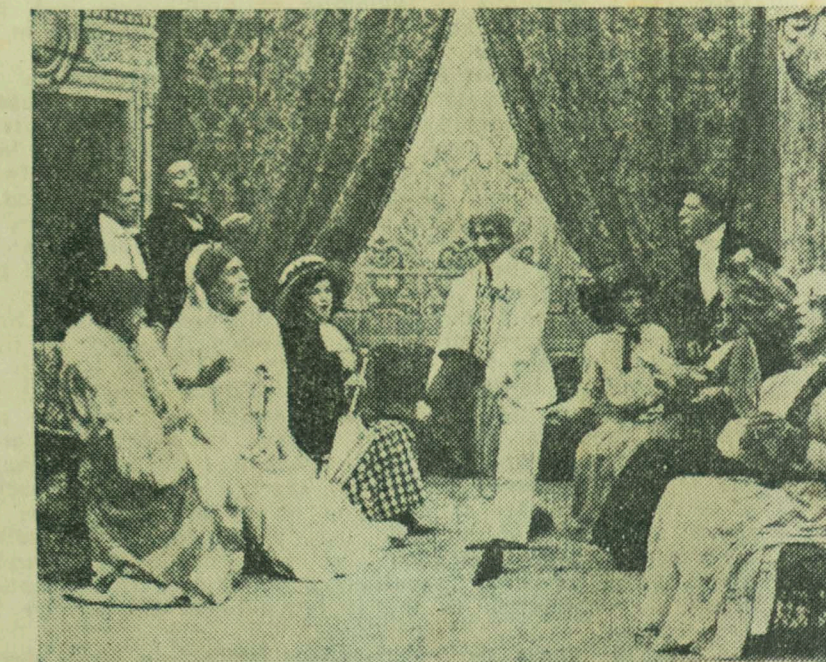
"Mater Dolorosa" foi realizada oito anos antes de "Napoléon" e é uma etapa importante na formação cinematográfica de Gance. A carreira de Abel Gance é uma das mais importantes do cinema europeu. Depois de alguns anos de eclipse, seu nome está novamente em plena atualidade graças às suas idéias sobre a tela larga e à realização recente de "La Tour de Nesle".

A Filmoteca está procurando obter uma cópia de "La Roue", que constitui a contribuição fundamental de Gance à primeira vanguarda cinematográfica francesa.

## O PRIMEIRO FILME DE ASQUITH: "SHOOTING STARS"

Durante muito tempo a crítica ignorou Anthony Asquith, e, quando não, relutou em colocá-lo entre os grandes realizadores do cinema inglês. A sobriedade e a modéstia de Asquith, o respeito escrupuloso que sempre teve pelos textos teatrais que frequentemente o encarregaram de filmar, talvez expliquem, pelo menos parcialmente, esse fenômeno de incompreensão. A obra recente de Asquith (The Browning Version e "The Importance of being Earnest" entre outras) fez compreender que Asquith é um dos diretores mais consistentes do cinema inglês, e descobrir com surpresa que sua carreira começou no fim da era silenciosa. Inclusive seu primeiro filme, "Shooting Stars", foi redescoberto com admiração. Segundo tudo indica, "Shooting Stars" nunca havia sido projetado no Brasil.

Cretinetti e as mulheres - primitivo italiano (Arquivo Cineteca Italiana)



MATER DOLOROSA de Abel Gance



#### THE GERMAN DELEGATION

The German delegation, in addition to presenting an harmonious whole of works by its contemporary artists, will also arrange a hall exclusively dedicated to the works of Max Beckmann. This painter, who exerted great influence over Expressionism, was born in Leipzig, in 1884. After studying at the Academy of Weimar, and in Paris and Florence, he joined the movement toward secession, originated in Berlin, was subsequently appointed professor at the Academy of Fine Arts at Frankfurt, and in 1932, moved to Berlin, where he lived until 1937. During the ten years that followed, Beckmann resided in Amsterdam, emigrating afterwards to the United States, where he died in 1950. The retrospective exhibition dedicated to this painter includes ninety of his works, among wood-engravings and lithographs, kindly put at our disposal by the Guenter Franke Gallery of Munich, and six canvases graciously lent to us by the Curt Valentin Gallery of New York.

#### THE EXPRESSIONISTS AT THE III BIENNIAL EXHIBITION

Germany: Max Beckmann (1884 - 1950)  
Austria: Alfred Kubin (1877), Wilhelm Thony ( - 1949)  
Belgium: Jean Brusselmann (1884 - 1953) Marcel Caron (1890), Hippolyte Daeye (1873 - 1952) Gustav de Smete (1877 - 1943), Oscar Jespers (1887), Paul Maas (1890), Constant Permeke (1886-1952), Frits Van den Berghe (1893).

#### III INTERNATIONAL EXHIBITION OF ARCHITECTURE

Since the very outset of its activities, the São Paulo Biennial International Exhibition has been eager of maintaining within its programmes an international exhibition of architecture, with the purpose of focusing the attention of the public to this particular branch of activities, now at its best. Thence, simultaneously with the Biennial International Exhibition of Plastic Arts, an International Exhibition of Architecture has been organized and regularly held every two years, since 1951, when the I International Exhibition of Architecture took place. The second of these exhibitions was in 1953, and now, in June, we will have a third one.

For each of these exhibitions, a different programme is elaborated, according to the interest prevailing at the time of its preparation. In 1951, professional architects of any country, and students attending Brazilian universities, were invited to participate in the I International Exhibition of Architecture with a maximum of three works each. Of course, preference was given to projects already executed or under execution, although projects not belonging to that category were also admitted, so long as they constituted solutions of actual interest.

In 1953, however, the participation of students was excluded from the II International Exhibition of Architecture. But, an opportunity was given them to enter an international contest, and thus the first of our International Contests for Schools of Architecture took its rise.

The success of that first contest led the São Paulo Museum of Modern Art to plan its forthcoming architectural exhibition in the same way; that is, to have side by side an exposition of works by professional architects and an international contest for schools of architecture. However, it was later considered that an 18 month interval, between the II and III Biennials, was too short a period to expect receiving a substantial number of works, at an exhibition of works by professional architects, which would only admit projects of works already executed or under execution. So, under the circumstances, it was finally found advisable to entirely dedicate the III International Exhibition of Architecture to the II International Contest for Schools of Architecture.

We hope the above short explanations might help dispel any confusion which might have been caused about this III International Exhibition of Architecture.

#### NEW ENTRIES FOR THE INTERNATIONAL ARCHITECTURAL CONTEST

New entries for the International Architectural Contest are being recorded. We give hereafter the new registrations made: BRAZIL: University of Brazil Faculty of Architecture, Rio de Janeiro — SOUTH AFRICA: University of Capetown School of Architecture, Rondebosch — BELGIUM: Royal Academy of Fine Arts Institute of Architecture, Liège — UNITED STATES: Pratt Institute School of Architecture, New York — MEXICO: University of Guadalajara School of Architecture.

#### PRÉSIDENTIE D'HONNEUR DE LA III BIENNALE

S. E. le Président de la République du Brésil, Leurs Excellences les Ministres des Affaires Étrangères, de l'Instruction Publique et des Finances, ainsi que S. E. le Gouverneur de l'État de São Paulo, sur l'invitation qui leur a été faite par notre Musée d'Art Moderne, ont bien voulu accepter d'assumer la Présidence d'Honneur à la III Biennale de São Paulo.

#### LE JURY DE SÉLECTION

Le Jury de Sélection de la III Biennale s'est réuni le 4 Mars au Musée d'Art Moderne de Rio de Janeiro, pour procéder au choix des oeuvres d'artistes résidant en cette dernière ville et qui doivent figurer à la III Biennale. Les décisions prises à cette réunion seront communiquées ultérieurement.

#### LE JURY D'ATTRIBUTION DES PRIX

Pour des raisons d'ordre technique, et selon qu'il a été annoncé précédemment, le Jury International pour l'Attribution des Prix, à la III Biennale, commencera ses travaux vers la fin de Juin, et non plus trente jours après l'ouverture de l'exposition.

Des informations parvenues à notre secrétariat, la France délègue Mr. Jean Cassou, conservateur en chef du Musée National d'Art Moderne de Paris et commissaire de la délégation de son pays, pour faire partie de ce jury. Les États-Unis nous envoient Mme. Grace Morley, directrice du Musée d'Art de San-Francisco, et commissaire de la délégation américaine, également pour faire partie de ce jury. Comme déjà annoncé, la délégation américaine a été organisée par le Musée d'Art de San-Francisco en collaboration avec celui de Los Angeles, le Angeles County Museum.

#### CONTRIBUTION AU CATALOGUE DE LA III BIENNALE

Désirant coopérer avec le Musée d'Art Moderne dans l'organisation de la III Biennale, Mr. Léon Feffer, directeur-président de la fabrique de papier "Industria de Papel Léon Feffer S. A.", a bien voulu offrir une partie du papier nécessaire à l'impression du catalogue.

#### PRIX CARLO A. TAMAGNI

L'industriel Carlo A. Tamagni a bien voulu offrir à la III Biennale un prix de 10.000 cruzeiros destiné à récompenser un dessinateur ou un graveur brésilien.

#### LA FRANCE À LA III BIENNALE

Des nouvelles qui nous viennent de Paris, mais qui n'ont pas encore reçu une confirmation définitive, la France présentera deux expositions rétrospectives; l'une comprenant une trentaine d'oeuvres de Fernand Léger, l'autre comportant des oeuvres d'André Derain qui vient récemment de mourir.

À côté de ces peintres, figureront également des travaux de Bissière qui, il y a trois ans, s'est vu décerner le Prix National, d'Ozenfant, qui exerça une influence marquante sur la période du postcubisme, et de Balthus, le plus jeune d'entre eux, qui jouit actuellement d'un grand prestige. Chacun de ces trois artistes sera représenté par une dizaine de toiles. Les tendances des mouvements d'avant-garde seront illustrées par un choix d'oeuvres des peintres Sima, Hartung, Lapoujole, Zao Wou Ki, Arnould, Borel, Poliakoff et Lagrange, avec quatre ou cinq toiles pour chacun d'eux. En sculpture, Mr. Jean Cassou a choisi deux artistes, Giacometti et Couturier, dont l'art traduit bien les préoccupations de l'heure. Les murs de la salle de sculpture seront recouverts de tapisseries de Bissière et de Lagrange. La section réservée aux graveurs présentera les plus récents travaux de Jacquemin, Goerg, Lagrange et, parmi les plus jeunes, Prassinis.

#### L'ITALIE À LA III BIENNALE

Le Ministère des Affaires Étrangères et la Direction Générale des Beaux-Arts d'Italie confient à la Biennale de Venise la tâche d'organiser la représentation italienne. C'est d'ailleurs la Biennale de Venise qui s'était chargée des participations italiennes à nos manifestations antérieures. Mr. le Prof. Rodolfo Pallucchini, secrétaire général de la Biennale de Venise, a groupé une commission d'experts, chargée de sélectionner les oeuvres destinées à la III Biennale de São Paulo. La liste définitive des oeuvres choisies doit nous parvenir incessamment. Selon les informations préliminaires parvenues à notre Département de la Propagande, les noms de Campigli, ce dernier déjà présent à la I Biennale, Alberto Magnelli, lauréat à la I Biennale, et Enrico Prampolini ont été cités comme ceux des artistes qui enverraient des oeuvres à la III Biennale. Ces trois artistes constitueraient un groupe principal, devant chacun d'eux envoyer une dizaine d'oeuvres. D'autres peintres de renom, comme Capogrossi, Corpora, Gentilini, Guttuso et les jeunes Marcussi, Reggiani, Burri, Carmassi et Vecchi enverraient également des travaux; environ cinq oeuvres pour chacun d'eux.

Comme elle l'a fait à la II Biennale, l'Italie compterait envoyer, cette fois également, une sélection particulièrement significative et actuelle de sa sculpture. Voici les noms figurant dans la presse italienne comme sculpteurs probables dont les oeuvres seraient choisies pour la III Biennale; ce sont, Manzù, Mirko et Alberto Viani, chacun d'eux avec un nombre approximatif de dix oeuvres.

La section des graveurs comprendrait des travaux de Mino Maccari, Fabrizio Clerici et Ricardo Licata et, parmi les dessinateurs, Leone Minassian, Luigi Veronesi et Giuseppe Zagaria. On ignore encore le nom du délégué qui accompagnera les oeuvres italiennes, comme aussi celui du critique d'art qui fera partie du Jury International d'Attribution des Prix. Comme pour la dernière fois, l'Italie compte imprimer un catalogue spécial des salles qu'elle présentera à l'étage supérieur du Palais des Nations.

#### LA DÉLÉGATION HELVÉTIQUE

Le Département Fédéral de l'Intérieur, à Berne, a fourni à notre secrétariat une documentation complète sur ce que sera la délégation officielle suisse à la III Biennale. Une salle spéciale sera réservée à Sophie Tauber Arp, considérée comme un des pionniers de l'art moderne. Mr. le Prof. Heinz Keller, conservateur du Musée d'Art de Winterthur, a déclaré que son pays ressentait une très vive satisfaction d'avoir pu répondre à l'invitation de la III Biennale de São Paulo par un ensemble d'un pareil choix.

Sophie Tauber Arp, qui est décédée en 1943 et qui, avec son mari Jean Arp, déploya une grande activité créatrice, sera représentée par 45 oeuvres, comportant des travaux à l'huile, des crayons et des graveurs. Un album, constitué en 1950 et groupant des oeuvres de Sophie Tauber Arp, Sonia Delaunay et Alberto Magnelli, sera également envoyé par la Suisse. Des travaux de Hans Fischer et de Alois Garigiet seront aussi exposés.

#### LA DÉLÉGATION D'ALLEMAGNE

La délégation d'Allemagne va présenter à la III Biennale, outre un ensemble de travaux d'artistes contemporains (Bargheer, Grimm, Meyboden, Nay, Winter, Frank, Hegenbarth, Muller-Landau, Roedel, Harth, Lehmann, Roeder, Wimmer), une salle spéciale dédiée à l'oeuvre de Max Beckmann. Ce peintre, qui exerça une influence prépondérante sur le mouvement expressionniste, naquit à Leipzig en 1884. Après avoir étudié à l'Académie de Weimar, à Paris et à Florence, il s'associa au mouvement de sécession de Berlin, fut nommé professeur à l'Académie des Beaux-Arts de Francfort et, en 1932, se transféra à Berlin, où il vécut jusqu'en 1937. Durant les dix années qui suivirent, Beckmann résida à Amsterdam, pour plus tard émigrer aux États-Unis où il mourut en 1950. L'exposition rétrospective qui lui sera dédiée comprend 90 oeuvres, entre graveurs, xylographies et lithographies, mises à la disposition des organisateurs par la Galerie Guenther Franke de Munich, et six toiles gracieusement prêtées par la Galerie Curt Valentin de New York.

#### L'AUTRICHE À LA III BIENNALE

Mr. Gustav Beck, commissaire de la délégation autrichienne, a communiqué au secrétariat de la III Biennale, ce que sera la composition de la représentation autrichienne. À part la salle générale, comprenant des oeuvres de Szyszkowitz, Weiler, Ritter, Silveri, Turalt, Steinhart, il y aura également une salle spéciale réservée à deux expressionnistes: Wilhelm Thony et Alfred Kubin, comprenant une trentaine d'oeuvres de chacun de ces peintres, gracieusement prêtées par divers musées et galeries d'art.

#### LA BELGIQUE À LA III BIENNALE

Mr. Van Lerberghe, conseiller pour la Propagande Artistique du Ministère de l'Instruction Publique de Belgique, a informé le Secrétaire de la Biennale de São Paulo que la salle spéciale, réservée à son pays pour la présentation des expressionnistes belges, comprendra les oeuvres les plus importantes de Gustave de Smet, Jean Brusselmans, Constant Permeke, Hippolyte Daeye, Frits Van der Berghe, Edgard Tytgat, Paul Maas, René Guette, et les sculpteurs Oscar Jespers, Henri Puvrez, Joseph Conrè, Marcel Caron, certains d'entre eux déjà connus par notre public pour avoir participé à nos précédentes Biennales de 1951 et 1953.

#### LA DÉLÉGATION DE CUBA

Selon les premières informations qui parviennent au secrétariat de la Biennale, la République de Cuba enverra environ 25 toiles des peintres: Amelia Peláez, Sandú Darié, René Portocarrero, Raul Millán, Wifredo Arcay et Luiz Martinez Pedro. Il s'agit d'artistes que le public de notre continent et les critiques de l'Étranger ont eu l'occasion de connaître et d'apprécier, lors de nos Biennales précédentes.

#### LA BOLIVIE À LA III BIENNALE

Les oeuvres que la Bolivie a choisies, pour représenter ses artistes à la III Biennale de São Paulo, viennent d'arriver. Ces oeuvres comprennent des sculptures de Marina Nunez del Prado, que notre public a déjà connue lors de la I Biennale. Cette fois, l'artiste nous envoie des travaux exécutés sur bois, à l'exception d'une tête, "Aymara", sculptée sur granit. Marina Nunez del Prado, qui avait été commissaire de la délégation de la Bolivie à la I Biennale de São Paulo en 1951, a réalisé par la suite des expositions individuelles au Musée d'Art Moderne de São Paulo et au Musée National d'Art de Rio de Janeiro. Les peintres choisis sont: José Ostria, Norha Beltrán, Henrique Geuer, Mario Eloy Vargas, Alfredo La Plata, Roberto Arnal, Eduardo Espinoza, et Maria Luisa de Pacheco, cette dernière avec six de ses plus récentes toiles.

#### LE CANADA À LA III BIENNALE

Selon les informations qui nous parviennent d'Ottawa, le Canada enverra une douzaine d'oeuvres de chacun de deux de ses peintres Paul-Emile Borduas et Jean-Paul Riopelle.

#### LA GRÈCE À LA III BIENNALE

Selon informations qui nous ont été fournies par son Consulat Général à São Paulo, la Grèce veut bien participer à la III Biennale avec une sélection d'oeuvres de ses peintres modernes. La liste, communiquée par le Consulat Général de Grèce, mentionne les noms des peintres Contopoulos, Mitarakis, Engonopoulos, Mavroidis; des sculpteurs Sachos, Tombros, Lameris, Coulevianos, et des graveurs Papadimitriou et Ventouris.

#### LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE À LA III BIENNALE

S. E. Mr. Luiz Ruiz Trujillo, sous-secrétaire d'État au Ministère de l'Instruction Publique de la République Dominicaine, vient de communiquer à notre secrétariat le nom des artistes désignés pour représenter son Pays à la III Biennale. Ce sont, Clara Ledesma, Gilberto Hernandez Ortega, Liliána García, Eduardo Martinez Ubago, Eligio Pichardo, Jaime G. Colson, José Vela Zanetti, José Fulop, Mounia L. Andre, José Gausach Armengol, Antonio Prats Ventos.

#### LE COMMISSAIRE DE LA DÉLÉGATION D'ISRAEL

Le Gouvernement d'Israel a informé le secrétariat de la Biennale que Mr. Haim Gamzu a été choisi comme commissaire de la délégation de son pays.

#### LES OEUVRES JAPONAISES SONT ATTENDUES À SANTOS

Le Kokusai Bunka Shinkokai, qui organisa la délégation officielle du Japon à la III Biennale a fait parvenir à notre secrétariat une préface faisant une analyse de chacun des artistes choisis pour représenter le Japon. Cette préface a été rédigée par Nagakage Okabe, Chef de la Commission chargée de la sélection des oeuvres de la délégation japonaise. Les oeuvres japonaises doivent arriver à Santos incessamment.

#### LES EXPRESSIONNISTES À LA III BIENNALE

Allemagne: Max Beckmann (1884 - 1950)  
Autriche: Alfred Kubin (1877), Wilhelm Thony ( - 1949)  
Belgique: Jean Brusselmann (1884 - 1953), Marcel Caron (1890), Hippolyte Daeye (1873 - 1952), Gustav De Smete (1877-1943), Oscar Jespers (1887), Paul Maas (1890), Constant Permeke (1886-1952), Frits Van den Berghe (1893).

#### III EXPOSITION INTERNATIONALE D'ARCHITECTURE

Dès le début de ses activités, la Biennale de São Paulo a tenu à inclure, dans ses manifestations, une exposition internationale d'architecture, dans le but d'attirer sur cette branche, qui passe actuellement par une de ses plus belles phases, l'attention qu'elle mérite. C'est ainsi que, simultanément à l'Exposition Internationale Biennale d'Arts Plastiques, elle organise également tous les deux ans, une Exposition Internationale d'Architecture. La première exposition d'architecture a été réalisée en 1951 et la seconde, en 1953. La troisième exposition sera inaugurée en Juin prochain.

Chacune de ces expositions obéit à un programme différent, selon les intérêts du moment. La I Exposition Internationale d'Architecture s'adressait à tous les architectes, nationaux et étrangers, et aux étudiants des écoles d'architecture du Brésil, avec un maximum de trois travaux pour chacun des participants. La préférence était donnée aux travaux déjà exécutés ou en cours d'exécution. Les travaux qui, bien que n'entrant pas dans cette catégorie, révélaient un sens précis d'objectivité et présentaient des solutions d'intérêt, étaient également acceptés.

La II Exposition Internationale d'Architecture ne prévoyait plus la participation d'étudiants des écoles d'architecture, et n'acceptait que des projets de travaux déjà exécutés ou en voie d'exécution. Toutefois, à l'occasion de cette deuxième exposition, le I Concours International pour Écoles d'Architecture était institué. Les étudiants pouvaient y participer individuellement ou par équipe, devant se présenter au concours par l'intermédiaire de leur école respective, et avec son approbation. Chaque école ne pouvait envoyer plus d'un travail.

Devant le succès obtenu par ce premier concours pour écoles, la direction artistique du Musée d'Art Moderne décidait de subdiviser, à nouveau, la III Exposition Internationale d'Architecture en exposition de travaux d'architectes d'une part, et concours pour écoles d'architecture de l'autre. Néanmoins, après réflexion, comme en ce qui concerne l'exposition de travaux d'architectes, le Musée d'Art Moderne se serait limité à n'exposer que des travaux déjà exécutés ou en cours d'exécution, et que l'intervalle d'une année et demie entre la II et la III Biennales était jugé trop court pour permettre l'envoi d'un nombre substantiel de travaux, la Direction décidait de dédier la III Exposition Internationale d'Architecture entièrement au II Concours International pour Écoles d'Architectures.

Nous espérons que le court aperçu que nous donnons ci-haut suffira à dissiper une certaine confusion qui s'était formée autour de cette troisième exposition.

#### NOUVELLES INSCRIPTIONS AU CONCOURS INTERNATIONAL D'ARCHITECTURE

De nouvelles adhésions au Concours International pour Écoles d'Architecture continuent à affluer à notre secrétariat. Nous donnons ci-après les nouvelles inscriptions reçues: BRÉSIL: Faculté d'Architecture de l'Université du Brésil, Rio de Janeiro. — AFRIQUE DU SUD: École d'Architecture de l'Université de Capetown, Rondebosch. — BELGIQUE: Institut Supérieur d'Architecture de l'Académie Royale des Beaux-Arts, Liège. — ÉTATS-UNIS: École d'Architecture de l'Institut Pratt, New York. — MEXIQUE: École d'Architecture de l'Université de Guadalajara.

# FILMOTECA

## PROGRAMA DE MAIO

*Clássicos do Cinema:* 3as feiras às 17,30 e 21 horas

Dia 3: Shooting Stars — Anthony Asquith — Inglaterra (1927) — Com Annette Benson e Brian Aherne.

Dia 10: Napoléon — Abel Gance — França (1927) — Com Albert Dieudonné e Gina Manès.

Dia 17: Mater Dolorosa — Abel Gance — França (1919) — Com Emmy Lynn.

Dia 24: The Kid — Charles Chaplin — USA (1921) — Com Charles Chaplin e Jackie Coogan.

Dia 31: Primitivos Italianos — (1905-1910).

*Cinema de Nossos Dias:* 5as feiras às 17,30 e 21 horas

Programas abertos

*Tendências do Cinema Moderno:* 6as feiras às 21 horas e  
Sábados às 17,30 e 21 horas

Dias 6 e 7: African Queen (Uma Aventura na África) — John Huston — USA (1952) — Com Katherine Hepburn e Humphrey Bogart.

Dias 13 e 14: Love Happy (Loucos de Amor) — USA (1950) — Com os Irmãos Marx.

Dias 20 e 21: In Nome Della Legge — Pietro Germi — Itália (1948) — Com Massimo Girotti e Jone Salinas.

Dias 27 e 28: Five Fingers — J. L. Mankiewicz — USA (1951) — Com James Mason e Danielle Darrieux.



Chaplin em "The Kid", visto por Chagall

THE KID de Charles Chaplin



CINEMA PARA CRIANÇAS

DESENHOS — COMÉDIAS

SÁBADOS ÀS 14 HORAS

Este Noticiário é distribuído gratuitamente aos sócios do Museu de Arte Moderna, artistas da Bienal de S. Paulo, jornais e entidades culturais. Não pode portanto ser posto a venda.

Orientação gráfica: Geraldo de Barros